

联合国  
大会



安全理事会



Distr.  
GENERSL

A/46/376

S/22968

22 August 1991

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大会  
第四十六届会议  
临时议程·项目45  
塞浦路斯问题

安全理事会  
第四十六年

1991年8月20日土耳其  
常驻联合国代表团临时代办  
给秘书长的信

谨随信附上1991年8月16日土耳其外交部长萨法·吉雷先生阁下正式访问北塞浦路斯土族共和国时所发表的联合声明(见附件)。

请将此信及其附件作为大会议程项目45的文件和安全理事会的文件分发为荷。

副常驻代表

临时代办

奥斯曼·科鲁图克(签名)

\* A/46/150。

91-27281

## 附 件

1991年8月16日

发表的联合声明

应北塞浦路斯土族共和国主席拉乌夫·登克塔什先生阁下和外交和国防部长凯南·阿塔科尔先生阁下的邀请,土耳其共和国外交部长萨法·吉雷先生阁下正式访问了北塞浦路斯土族共和国。

双方审查了最近的事态发展以后,决定发表这一联合声明,其中包括下面的共同看法:

塞浦路斯是两族明确不同而且各有其自身特色的人民——即土族塞人和希族塞人——的家园。31年前这两族人民在其各自的祖国——土耳其和希腊——的合作与协助下成为一个两族独立国家的平等缔造伙伴。

这个伙伴关系的基础是经谈判拟定的宪法,并有国际条约作为保障,但却无法生存,而且造成冲突,至今已持续了28年。

问题的核心在于1963年12月这个作为两族合法秩序的象征的伙伴关系为希族塞人方面通过武力加以摧毁。

从此以后,没有联合的政治当局有资格代表塞浦路斯两族人民讲话,或有能力对全岛行使主权。在所有这些年中,两族既没有一个共同国家,也没有一个共同议会,又没有一个共同政府。过去28年中这两族单独行使其平等权利,这种权利是他们依照其自身政治和法律制度通过其自身的代表根据独立和主权而来的。

在这种背景下,土族塞人和希族塞人能不能在政治平等的基础上自动建立一个新的联邦伙伴关系呢?这是当前正在谋求答案的问题。

土族方面已自觉地作出极大努力,设法为一全面协议谋求一个纲要,希望双方可以根据其自由意志和明确同意而予以接受。由于这些努力,现在有可能达成协议,这

一协议将以政治平等为基础,并将切实获得保障。

所有这些努力都是在联合国秘书长的斡旋任务范围内发生的。正如安全理事会第649号决议所重申的,这个任务的对象是作为平等两方的两个塞浦路斯族。

土耳其坚决支持了秘书长的斡旋任务,而且为了促成关于解决办法纲要的协议,已建议举行一次四方会议,由塞浦路斯两方和土耳其及希腊在高级政治阶层上参加。这个建议已受到广大支持。各方同意这一会议必须好好筹备,并在秘书长的斡旋任务范围内举行。为此目的,目前秘书长的代表正在继续与有关各方进行接触。这种接触完成之后,如果两族的领导人直接会谈,就可能改善当前努力圆满成功的前景。

对所有这些努力未来的成败而言,下面各点特别重要:

-- 必须充分尊重土族塞人和希族塞人双方的平等关系。

-- 在四会议--将于在秘书长斡旋下充分筹备之后召开--中,土族塞人和希族塞人以平等地位和平等称号参加。因此,将在事先根据这种地位就会议的所有安排达成协议,四方应在所有方面遵守这一协议。

-- 协商解决办法纲要将在秘书长主持下由土族塞人和希族塞人双方与土耳其和希腊共同讨论和签订。

-- 在纲要签订后还经土族塞人和希族塞人各自通过公民投票核可之前,在两族的关系上应可发生基本而积极的改变。必须与协商纲要同时就这方面应采取的所有有关措施达成协议。

本着这种精神,土耳其方面将继续设法谋求一个解决办法。